



Банка шоколадних цукерок дядька Олексія

Level 3

Original Publisher:

Pratham Books

Author:

Adithi Rao

Illustrator:

Krishna Bala Shenoi

Translator:

Kateryna Karban

«Дядько Олексій, подивись!»





Дядько Олексій
повертається туди, куди
вказує Олена. Вона
швидко з'їдає чіпси на
його тарілці. Він щоразу
попадається на цей трюк!



Дядько Олексій найдобріша людина в світі Олени. Він, також є її найкращим другом.



Одного разу Олена побачила, як дядько Олексій набирає жмені шоколадних цукерок з банки, і кидає їх з вікна спальні. Вона з подивом спостерігає, як він качається під підвіконням, посміхаючись сам до себе. З вулиці лунають крики захвату!



В кінці провулка розташована школа. Коли дзвонить обідній дзвінок, дядько Олексій таємно кидає шоколадні цукерки школярам, коли вони проходять під його вікном.





Після обіду, дядько
Олексій повертається
до свого офісу. Коли
він проходить повз
дітей, які граються,
він не дивиться на
них. Отже, діти ніколи
не здогадуються, що
та рука, яка посилає
їм шоколадні цукерки
кожен день,
належить цьому
худому, урочистому
чоловікові,
одягненим в біле!

Але одного разу, у
дядька Олексія,
з'явився жахливий
біль у животі. Коли
його везуть до лікарні,
він в останній раз
тисне руку Олені.



Зараз, Олена сидить у порожній кімнаті дядька Олексія. Його килимок для йоги, лежить на підлозі. Вона пам'ятає той давно минувший день, коли вона зайшла і побачила пару довгих, одягнених у піжаму ніг, що крутилися в повітрі! «Допоможіть!» — закричала Олена. «Дядько Олексій догори ногами!»





Бабуся і тітка вбігли до кімнати і розсміялися. — «Він не перевернутий», — сказала бабуся. «Він займається йогою!» — сказала тітка. «Гога», — повторила трирічна Олена. Вона схвильованими очима спостерігала за дядьком Олексієм, який спираючись на долоні, підняв своє тіло, як птах, що збирається відлетіти!

Олена блимає. Ніхто не може замінити дядька Олексія, заповнити створений отвір у її серці. «Де дядько Олексій? Де його доброта?» — хвилюється Олена. Вона заглядає під килимок для йоги. Вона шукає його в ящиках нічних столиків. Вона підходить до його платтяної шафи і відкриває її.





Ой! Біла сорочка
випадає на голову
Олени. У дядька Олексія
було дві білі сорочки і дві
пари білих штанів. Він
носив їх по черзі кожен
день. Тепер у шафі
залишилася лише одна
біла сорочка та одна
пара білих штанів. Вони
гарненько випрасувані.

Олена обережно складає сорочку й кладе її назад, на полицю. І саме тоді вона знаходить це – банку шоколадних цукерок дядька Олексія! Оленчині сльози, повільно капають на банку.





Десь вдалині лунає
дзвінок. У школі зараз
обідня перерва.
Незабаром, діти будуть
проходити під вікном
дядька Олексія. Але тепер
вже немає кому дати їм
шоколадних цукерок.



Так, є! Олена підскакує.

Вона черпає з банки жмені шоколадних цукерок, і кидає їх з вікна. Олена качається під підвіконням, щасливо посміхаючись про себе.

З вулиці лунають крики захвату!



Story Attribution:

This story: Банка шоколадних цукерок дядька Олексія is translated by [Kateryna Karban](#). The © for this translation lies with Kateryna Karban, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Chuchu Manthu's Jar of Toffees](#)', by [Adithi Rao](#). © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl looking at a jar of sweets](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl pointing at something](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl steals chips from uncle's plate](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [a collection of photographs](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A man throwing toffees from the window](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [a dog and children on the street](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Children sitting on the sidewalk and talking](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A child holding out her hand](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl rolling out a mat](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Man doing yoga](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 12: [Girl opening a drawer](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl looking at a shirt in front of the mirror](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A girl crying](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Girl beside the window](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A girl throwing toffees from the window](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A jar of toffees](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Банка шоколадних цукерок дядька Олексія (Ukrainian (Cyrillic Script))

A translator self-review

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!